



*Перевод с английского*

## **ДЕКЛАРАЦИЯ ТРОМСЕ**

**по случаю Шестой Министерской сессии Арктического совета**

**29 апреля 2009 года, Тромсе, Норвегия**

Министры, представляющие восемь арктических государств, собравшиеся в г. Тромсе, Норвегия, на Шестую Министерскую сессию Арктического совета, совместно с представителями шести организаций постоянных участников Арктического совета,

**приветствуя** тесное и расширяющееся сотрудничество между арктическими государствами в Арктике,

**признавая** ведущую роль Арктического совета в вопросах вызовов и возможностей в Арктике и возрастающий международный интерес к работе совета,

**подтверждая**, что в международных отношениях верховенство права является неотъемлемым условием мирного регионального развития,

**признавая** права коренных народов и интересы всех жителей Арктики, а также подчеркивая, что вовлечение коренных народов имеет фундаментальное значение для реагирования на циркумполярные вызовы и возможности,

**признавая**, что вызванное человеком глобальное изменение климата является одним из серьезнейших вызовов, стоящим перед Арктикой,

**будучи глубоко озабоченными** в связи с ускорением темпов потепления климата в Арктике, что также, вероятно, будет иметь последствия для остального мира,

**вновь подтверждая** приверженность Арктического совета содействию охране природы и устойчивому использованию ресурсов суши и моря Арктики,

**напоминая**, что в отношении Северного Ледовитого океана применяется обширная правовая база, включая прежде всего морское право, и что эта база обеспечивает прочную основу для ответственного управления этим океаном,

**отмечая** значительное сокращение площади и толщины морского ледяного покрова, приводящее к расширению морского доступа в Арктику, и признавая воздействие, которое оказывается на зависимые от морского льда и другие виды фауны,

**признавая**, что устойчивое развитие в Арктике требует сохранения арктических экосистем и устойчивого использования арктической флоры и фауны,

**признавая** возникновение новых возможностей и вызовов в области экономического развития в Арктике,

**отмечая**, что трансграничные загрязнители, включая загрязняющие воздух выбросы, тяжелые металлы и стойкие органические загрязнители, продолжают вызывать серьезную озабоченность,

настоящим,

## **ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА В АРКТИКЕ**

**принимают** во внимание результаты Обновленного доклада 2009 года по некоторым вызывающим озабоченность вопросам климата,

**отмечают**, что сохранение уникальной арктической среды и защита Арктики от потенциально необратимых последствий антропогенного изменения климата зависят главным образом от значительного сокращения глобальных выбросов углекислого газа и других парниковых газов,

**отмечают**, что такие нестойкие соединения, способствующие изменению климата, как сажа, метан и прекурсоры тропосферного озона, могут играть роль в изменении климата в Арктике и **признают**, что сокращение выбросов потенциально может содействовать замедлению в ближайшей перспективе процесса таяния арктического снега, морского льда и ледников,

**отмечают**, что некоторые показатели указывают на дальнейшее и значительное изменение климата темпами более быстрыми, чем ожидалось ранее,

**признают** срочную необходимость принятия эффективного глобального ответа на вызов изменения климата и **подтверждают** приверженность всех арктических государств внесению активного вклада в достижение адекватного согласованного результата на 15-й Конференции участников Рамочной Конвенции ООН по изменению климата в Копенгагене в декабре 2009 года,

**принимают с одобрением** резюме доклада "Ледяной щит Гренландии в условиях изменяющегося климата", в котором главное место отводится процессу и динамике, а также последним событиям, связанным со значительной потерей массы ледникового щита Гренландии, и **принимают решение** представить доклад по этому вопросу на 15-й Конференции участников Рамочной Конвенции ООН по изменению климата, и **ожидают** представления полных результатов проекта о состоянии арктической криосферы: Снег, Вода, Лед и Вечная мерзлота в Арктике (SWIPA) в 2011 году,

**призывают** к осуществлению по мере возможности быстрых действий в отношении метана и других нестойких соединений, способствующих изменению климата, и **призывают** к сотрудничеству с Партнерством «Метан – на рынки» и другими соответствующими международными организациями, действующими в целях сокращения метана и других нестойких соединений, способствующих изменению климата,

**принимают решение** создать целевую группу по вопросам нестойких соединений, способствующих изменению климата, с целью определения существующих и новых мер по

снижению выбросов нестойких соединений, способствующих изменению климата, и разработки рекомендаций о дальнейших незамедлительных действиях, которые могут быть осуществлены, а также представить доклад о ходе работы на следующей министерской сессии,

**признают** необходимость сокращения уязвимости и принятия мер по адаптации,

**призывают** членов Арктического совета усилить работу по адаптации к изменению климата, включая практические действия на уровне общества, и продолжить обмен информацией о наилучшей практике,

**признают**, что коренные народы Арктики играют ведущую роль в наилучшем использовании имеющихся традиционных и научных знаний с целью содействия пониманию и адаптации к вызовам, связанным с изменениями климата и другими вызовами, в своих обществах, и **приветствуют** инициативы, способствующие развитию потенциала коренных народов,

**поручают** проводить регулярное обновление информации о последствиях изменения климата в Арктике и **отмечают**, что в будущих докладах по изменению климата необходимо уделять повышенное внимание вопросам уязвимости и адаптации,

## **МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПОЛЯРНЫЙ ГОД (МПГ) И ЕГО НАСЛЕДИЕ**

**приветствуют** Вашингтонскую министерскую декларацию<sup>1</sup>, подчеркнувшую значение Международного полярного года (2007-2008 гг.), кампании скоординированных международных научных исследований и наблюдений в полярных регионах, в ходе которой впервые рассматривалось человеческое измерение и проблемы коренных и местных народов, а также привлекались жители Арктики,

**приветствуют** приверженность обеспечению длительного сохранения наследия МПГ и **принимают решение** рассмотреть предложение об организации Международного полярного десятилетия,

**признают** вклад МПГ в улучшение понимания изменения климата полярных регионов и его особую значимость для будущих оценок Межправительственной группы экспертов по изменению климата,

**поддерживают** продолжающееся международное сотрудничество в целях максимального использования наследия Международного полярного года в таких областях, как проведение наблюдений, доступ к данным и управление ими, доступ к областям и инфраструктуре исследований, образование, привлечение кадров и финансирование, развитие контактов, связь и оценка общественной пользы, а также отдача для местных и коренных народов,

**признают** важный вклад процесса поддержания Опорной сети наблюдений в Арктике (SAON) как наследия МПГ в координацию многоотраслевого сбора, управления, обеспечения доступа и распространения многодисциплинарной информации по Арктике, и **призывают** к продолжению этой работы с упором на совершенствование устойчивых долговременных наблюдений, а также **приветствуют** участие организаций коренных народов в будущей работе,

---

<sup>1</sup> Вашингтонская министерская декларация о Международном полярном годе и полярной науке, принятая по результатам совместной встречи «Договор об Антарктике – Арктический совет» 6 апреля 2009 г.

**признают** программу мониторинга циркумполярного биоразнообразия (СВМР) как серьезный вклад Арктического совета в Международный полярный год и его наследие,

**принимают решение** возглавить вместе с Международным арктическим научным комитетом (IASC) и другими соответствующими партнерами продолжение процесса SAON, включая рассмотрение путей создания институциональных рамок поддержки арктических наблюдений, а также подготовки и реализации рабочего плана на последующие два года в целях начала работы по приоритетным вопросам, включая устойчивое финансирование и управление данными,

**призывают** к проведению консультаций с участием национальных финансовых и оперативных ведомств с целью создания основы для международного скоординированного финансирования и общей инфраструктуры, а также наращивания усилий по привлечению молодых ученых к полярным исследованиям,

**приветствуют** поиск путей для продолжения инновационных форм распространения полученной в рамках МПГ информации и представления результатов МПГ, включая использование научных данных и традиционных знаний в будущих оценках,

## **АРКТИЧЕСКАЯ МОРСКАЯ СРЕДА**

**одобряют** Доклад 2009 года об оценке морского судоходства в Арктике (AMSA), включая его рекомендации по усилению безопасности морского судоходства в Арктике, защите населения и окружающей среды Арктики, и созданию инфраструктуры морского судоходства, и **поручают** старшим должностным лицам (СДЛ) разработать соответствующие последующие действия,

**отмечают**, что расширившийся доступ к морю и усиление судоходства в Северном Ледовитом океане требует, там, где это осуществимо, разработки и соблюдения надлежащих национальных и международных правил по усилению безопасности морского судоходства в Арктике, включая предотвращение загрязнения морской среды, снижение рисков инцидентов и содействие эффективным мерам реагирования на чрезвычайные ситуации,

**приветствуют** активное сотрудничество в рамках Международной морской организации (ММО) в целях разработки соответствующих мер по снижению воздействия на окружающую среду судоходства в арктических водах,

**призывают** ММО завершить обновление Руководства по эксплуатации судов в арктических водах, покрытых льдом (Арктическое руководство); и сделать обязательным исполнение его соответствующих разделов, а также усилить глобальные конвенции ММО по безопасности мореплавания и предотвращению загрязнения с помощью конкретных обязательных требований или других положений в отношении строительства, конструкции, оборудования, набора команды, подготовки кадров и функционирования судов, направленных на безопасность и защиту окружающей среды Арктики,

**отмечают**, что рост уровня углекислого газа в атмосфере может ускорить процесс закисления океана и **принимают решение** отслеживать эти изменения,

**отмечают**, что изменение климата может повлечь за собой изменение в миграции, распространении и доступности важных видов рыб,

**приветствуют** новый проект Арктического совета по «Разработке систем безопасности в ходе реализации экономических и инфраструктурных проектов в Арктике», отмечая его

всеобъемлющий характер и важность для минимизации рисков, связанных с расширением деятельности человека,

**одобряют** создание целевой группы с целью разработки и завершения переговоров о международном инструменте по сотрудничеству в операциях по поиску и спасанию в Арктике до следующей министерской сессии в 2011 г.,

**одобряют** переработанное Руководство Арктического совета по нефти и газу на шельфе и **призывают** все государства следовать этому Руководству на всем арктическом пространстве в качестве минимальных стандартов для национальных правил,

**одобряют** переработанную Региональную Программу действий Арктического совета по защите арктической морской среды от деятельности на суше (RPA) и **призывают** к продолжению выполнения RPA,

**приветствуют** доклад о проекте "Наилучшая практика в экосистемном управлении океанами в Арктике" и **одобряют** документ об имеющейся наилучшей практике в управлении океанами на основе экосистемного подхода,

## **ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА И РАЗВИТИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА**

**признают** необходимость лучшего понимания основных факторов изменений, а также вероятных вызовов и возможностей для населения Арктики в предстоящие десятилетия,

**призывают** к стратегической, целенаправленной и практической работе в области устойчивого развития,

**признают** усиление внимания к здоровью человека в работе Арктического совета, включая создание новой экспертной группы по вопросам здоровья человека в Арктике в рамках Программы по устойчивому развитию и приветствуют продолжение этой деятельности в период председательства Дании в Арктическом совете,

**отмечают** воздействие на здоровье человека трансграничного загрязнения и необходимость популяризации среди населения Арктики здоровой диеты и грудного вскармливания с помощью соответствующих рекомендаций по диете и информирования о рисках,

**признают** срочную необходимость принятия мер для поддержки арктических культур и замедления темпов исчезновения языков коренных народов Арктики, и принимают во внимание рекомендации, разработанные на Симпозиуме по языкам коренных народов Арктики,

**признают**, что образование, контакты, научные исследования, традиционные знания и укрепление потенциала являются важнейшими инструментами для противодействия вызовам, с которыми сталкивается население Арктики, и **рекомендуют**, там, где это требуется, чтобы проекты Арктического совета включали эти элементы,

**признают**, что Арктический университет (UArctic), который является сетью высших учебных заведений в Арктике, является эффективным партнером по содействию устойчивому развитию в регионе, и **приветствуют** его новые механизмы по дальнейшему финансированию деятельности,

## **ЭНЕРГЕТИКА**

**одобряют** результаты и рекомендации «Доклада по оценке деятельности в области нефти и газа в Арктике: воздействие и потенциальные последствия»,

**подчеркивают**, что, несмотря на значительный прогресс в сфере технологий, управления и правил, который значительно сократил негативное воздействие деятельности в области нефти и газа, риски для окружающей среды не могут быть полностью устранены,

**принимают решение** укреплять сотрудничество по предотвращению и реагированию на разливы нефти и других опасных веществ в Арктике в результате чрезвычайных ситуаций,

**призывают** государства-члены следовать предупредительному подходу и принципу «загрязнитель платит», как это отражено соответственно в принципах 15 и 16 Декларации Рио, проводить оценку рисков и воздействия на окружающую среду разведки, добычи, транспортировки и хранения нефти и принимать и/или обеспечивать выполнение соответствующих законов и мер контроля,

**признают**, что экологически надежная деятельность в области нефти и газа может способствовать устойчивому развитию арктического региона,

**также признают**, что потенциал энергоэффективности и расширенного использования возобновляемых источников энергии представляет уникальные возможности развития в арктическом регионе на устойчивой основе,

**приветствуют** Доклад об энергетике в Арктике и содержащиеся в нем соображения об областях деятельности, которые могут быть рассмотрены арктическими государствами для реализации в будущем, в частности в отношении Арктики как потребителя энергии и важности экологически безопасной экономической деятельности в энергетическом секторе для продолжающегося социального и экономического развития Арктики,

## **ЗАГРЯЗНЯЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА**

**принимают** с удовлетворением Доклад 2009 года о загрязнении в Арктике, в котором подчеркивается, что был достигнут прогресс благодаря политическим действиям по уменьшению угроз от некоторых накопленных стойких органических загрязняющих веществ и радионуклидов, однако при этом сохраняются озабоченности по поводу новых химических веществ, появляющихся в окружающей среде Арктики, и их потенциальной угрозы населению и дикой природе,

**отмечают** с озабоченностью присутствие в Арктике загрязнителей с характеристиками стойких органических загрязнителей (СОЗ), которые не являются предметом международного контроля и которые могут стать предметом рассмотрения на международных форумах,

**с удовлетворением отмечают** публикации, знакомящие общественность с информацией о радиационной обстановке,

**приветствуют** Интегрированную стратегию обращения с опасными отходами для северных регионов Российской Федерации и **поддерживают** ее реализацию в целях обеспечения экологически безопасного управления, уничтожения и хранения опасных отходов, а также **отмечают** ее потенциальную важность для других частей Арктики,

**с удовлетворением приветствуют** создание новой Группы управления проектами по загрязняющим веществам в сообществах коренных народов в отдалённых районах Арктики,

**признают** деятельность Арктических стран по сокращению загрязнения Стойкими Органическими Загрязнителями, тяжелыми металлами и поддерживают ее продолжение,

**отмечают с удовлетворением** создание Инструмента поддержки проектов (PSI) Арктического совета как циркумполярного финансового механизма для проектов и деятельности по предотвращению, сокращению и устранению загрязнения в Арктике,

**высоко оценивают** действия в поддержку реализации Стокгольмской конвенции и протокола по стойким органическим загрязнителям и тяжелым металлам Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (UNECE LRTAP Convention) и **призывают** страны продолжать работу по сокращению выбросов и подписать, ратифицировать и усилить выполнение этих конвенций и протокола,

**приветствуют** недавнее решение Совета управляющих ЮНЕП о разработке до 2013 года юридически обязывающего инструмента по ртути и **обязуются** привлечь внимание к арктическим вопросам на этих переговорах,

## **БИОРАЗНООБРАЗИЕ**

**отмечают**, что изменение климата и его последствия, включая сокращение ледового покрова, оказывает серьезное воздействие на биоразнообразие Арктики, и **приветствуют** продолжение работы в целях лучшего понимания этих последствий во время председательства Дании в Арктическом совете,

**признают**, что программа Оценка биологического разнообразия Арктики (АВА) и Программа мониторинга биоразнообразия циркумполярного региона (СВМР) являются важными вкладом в понимание последствий изменения климата и других факторов воздействия на природу и биоразнообразие, а также на способность к адаптации и устойчивое использование всех живых ресурсов в Арктике,

**отмечают**, что доклад 2010 года в рамках программы АВА станет вкладом Арктического совета в Международный год биоразнообразия ООН в 2010 году и в выполнение Конвенции о биологическом разнообразии в качестве инструмента оценки прогресса продвижения к целям ООН по биоразнообразию на 2010 год,

**подчеркивают** важность роли коренных народов Арктики и их традиционных знаний для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов Арктики,

**признают** мониторинг местных сообществ в качестве ценного метода наблюдения в Арктике и **призывают** к дальнейшему развитию проектов с участием местных жителей,

**приветствуют** итоги встречи в марте 2009 года в рамках Соглашения 1973 года о сохранении белых медведей, **признают** необходимость адаптивного управления и сохранения в свете изменения климата и приверженность продолжению сотрудничества в рамках этого Соглашения,

## УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА

**принимают решение** дополнительно усилить политическую роль Арктического совета путем проведения в период между министерскими сессиями встречи на уровне заместителей министров с участием представителей постоянных участников для обсуждения возникающих вопросов,

**приветствуют** с удовлетворением Доклад старших должностных лиц, с одобрением **отмечают** прогресс, достигнутый рабочими группами<sup>2</sup>, и **благодарят** государства-члены, постоянных участников, наблюдателей и все организации, которые вносят вклад в проекты Арктического совета,

**принимают** рекомендации Доклада СДЛ и **поручают** СДЛ при необходимости провести обзор и корректировку действующих рабочих мандатов рабочих групп Арктического совета и их рабочих планов на 2009-2011 годы в соответствии с указаниями, изложенными в настоящей Декларации,

**приветствуют** с удовлетворением действующее предложение России по размещению у себя секретариата АСАР, предложение Норвегии по размещению секретариата АМАР, предложение Исландии по размещению секретариатов САФФ и РАМЕ, предложение Канады по размещению секретариата SDWG и предложение США по размещению секретариата ЕРРР,

**приветствуют** с удовлетворением предложение Дании/Гренландии по размещению Секретариата коренных народов (IPS),

**приветствуют** размещение Норвегией Секретариата Арктического совета в Тромсё, Норвегия, на 2007-2013 годы в сотрудничестве с Данией и Швецией и **высоко оценивают** вклад Секретариата в повышение эффективности работы Арктического совета,

**принимают решение** разработать принципы деятельности по внешним контактам и план Арктического совета по распространению информации и внешним контактам, основанный на общих приоритетах,

**принимают решение** продолжать рассмотрение того, как лучше структурировать Арктический совет для наилучшего выполнения его задач,

**принимают решение** продолжить обсуждение роли наблюдателей в Арктическом совете,

**вновь подтверждают** неизменную поддержку Секретариата коренных народов со стороны государств-членов,

**признают** значение обеспечения надлежащего финансирования постоянных участников для поддержания их подготовки и участия в Арктическом совете и его рабочих группах,

**вновь подчеркивают** необходимость наращивания усилий арктических государств по финансированию циркумполярного сотрудничества,

---

<sup>2</sup> Рабочая группа по устранению загрязнения Арктики (АСАР)

Рабочая группа по реализации программы арктического мониторинга и оценки (АМАР)

Рабочая группа по сохранению арктической флоры и фауны (САФФ)

Рабочая группа по предупреждению, готовности и ликвидации чрезвычайных ситуаций (ЕРРР)

Рабочая группа по защите арктической морской среды (РАМЕ)

Рабочая группа по устойчивому развитию в Арктике (SDWG),



**просят** государства–члены продолжить анализ путей и методов повышения активности постоянных участников в деятельности Арктического совета,

**приветствуют** возросший уровень сотрудничества с региональными организациями, такими как Совет министров северных стран (СМСС), Совет Баренцева/Евроарктического региона, Совет государств Балтийского моря, и признают их вклад в циркумполярное сотрудничество,

**высоко оценивают** финансовый вклад СМСС в деятельность Арктического совета и проекты рабочих групп,

**приветствуют** продолжение сотрудничества с арктическими парламентариями и принимают к сведению заявление 8-й Конференции арктических парламентариев, состоявшейся в августе 2008 г. в Фэйрбэнксе, Аляска,

**высоко оценивают** доклад сопредседателей конференции по вопросам таяния льдов, состоявшейся в Тромсе 28 апреля 2009 года, и **приветствуют** убедительное послание, обращенное к саммиту ООН по вопросам изменения климата в Копенгагене в декабре 2009 года. Также **поручают** СДП рассмотреть, по итогам докладов соответствующих рабочих групп совета, результаты работы целевой группы сопредседателей по составлению наиболее продвинутого доклада о состоянии и будущих сценариях таяния льда, для обеспечения взаимодополняемости деятельности целевой группы и рабочих групп совета, имея в виду возможность совместного вклада на 15-й Конференции участников Рамочной Конвенции ООН по изменению климата,

**благодарят** Королевство Норвегия за председательство в Арктическом совете в 2006-2009 годах,

**приветствуют** предложение Королевства Дания осуществлять председательство в Арктическом совете в 2009-2011 годах и провести у себя Седьмую Министерскую сессию в 2011 году.